

Аннотации курсов магистерской программы

1. Направление 531100 «Лингвистика» (профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций»)

М.1.1.Базовая часть общенаучного цикла дисциплин (обязательные дисциплины)

1. История и методология науки

Изучает общие закономерности и тенденции научного познания, как особой деятельности по производству научных знаний, взятых в их развитии и истолкованных в исторически изменяющемся социокультурном контексте. Это научное знание существует в виде огромного количества научных дисциплин естественно-научного, лингвистического и гуманитарного характера.

Дисциплина «История и методология науки» предусмотрена для изучения на 1 курсе магистратуры. В рамках данной дисциплины магистранты должны овладеть, прежде всего, общенаучными и производственно-аналитическими компетенциями, предъявляемыми ГОС ВПО по направлению «Лингвистика».

2. Актуальные проблемы современной лингвистики

Актуальные проблемы современной лингвистики охватывают широкий спектр вопросов, связанных с развитием языка в условиях глобализации, технологических изменений и новых коммуникационных практик. Целью дисциплины является исследование ключевых направлений в изучении языка, таких как мультимодальность и новые формы коммуникации, влияние технологий на язык, взаимодействие языка и идентичности, а также вопросы социолингвистики, языковой политики, когнитивной лингвистики и временных изменений в языке. В рамках курса студенты будут изучать, как язык адаптируется к современным вызовам, включая цифровизацию и глобализацию, а также как различные социальные и культурные контексты

вливают на языковые процессы. Особое внимание уделяется исследованию взаимодействия языка с новыми технологиями, такими как искусственный интеллект и обработка естественного языка, а также изменению языковой ситуации в условиях миграции и мультикультурных обществ. Системное освоение этих проблем поможет студентам глубже понять взаимосвязь между языком, культурой, обществом и технологией, а также освоить методы и подходы к исследованию этих сложных и динамичных процессов.

Дисциплина «Актуальные проблемы современной лингвистики» изучается на 1 курсе магистратуры (2 семестр)

3. Общая теория перевода

Курс "Общая теория перевода" на 1 курсе, 1 семестре направлен на ознакомление студентов с основами теории перевода, его основными принципами, подходами и методами. В рамках дисциплины студенты изучат историческое развитие перевода, ключевые теории, а также важнейшие проблемы, возникающие при переводе текстов с одного языка на другой. Особое внимание уделяется вопросам эквивалентности, потери смысла, стратегий перевода и различий между типами текстов (литературный, технический и специализированный перевод). Курс предоставляет теоретические и практические знания, необходимые для анализа и эффективного перевода текстов, и закладывает основу для более глубокого изучения практических аспектов перевода в будущих курсах.

4. Деловой иностранный язык

Дисциплина "Деловой иностранный язык" предназначена для студентов 1 курса и 1 семестра, с целью формирования и развития коммуникативных навыков, необходимых для успешного общения в профессиональной и деловой среде на иностранном языке. В процессе обучения студенты освоят основные принципы делового общения, включая составление деловых писем, ведение переговоров, участие в деловых

встречах и презентациях. Курс также предполагает изучение специфической лексики и фразеологии, характерных для деловой сферы, и знакомит с этическими нормами и правилами делового общения в разных странах. Обучение направлено на совершенствование навыков, которые необходимы для успешной профессиональной деятельности в международной среде, включая межкультурное взаимодействие и принятие решений в различных ситуациях.

М.1.2. Вариативная часть общенаучного цикла дисциплин (в т.ч. дисциплины по выбору)

1. Деловой кыргызский язык

Дисциплина "Деловой кыргызский язык" на 1 курсе, 2 семестре направлена на развитие у студентов навыков делового общения на кыргызском языке в профессиональной среде. В рамках курса студенты изучат основные аспекты делового общения, включая составление деловых писем, официальных документов, протоколов, отчетов и проведение деловых переговоров. В процессе обучения акцент сделан на усвоение специфической лексики, грамматических конструкций и фразеологии, которые применяются в деловой сфере, а также на освоение норм и этикета делового общения в контексте кыргызскоязычного общества. Курс поможет студентам развить навыки эффективного и грамотного общения на кыргызском языке в профессиональной деятельности, что способствует успешному взаимодействию в различных сферах, включая бизнес, государственное управление и межкультурные коммуникации.

2. Тематический иностранный язык

Дисциплина "Тематический иностранный язык" на 1 курсе, 1 семестр направлена на углубленное освоение иностранного языка в специфических областях знаний, таких как экономика, культура, наука или техника. Цель курса — развить у студентов способности использовать иностранный язык

для профессиональной коммуникации в выбранной тематической области, освоить специализированную лексику и грамматические конструкции, а также улучшить навыки чтения, перевода и устной речи на иностранном языке в контексте конкретной дисциплины. В процессе обучения особое внимание уделяется практическому применению языка в ситуациях, связанных с темой курса, что способствует формированию навыков эффективного общения на иностранном языке в профессиональной сфере.

3. Последовательный перевод\Устный последовательный перевод

Дисциплина "Последовательный перевод/Устный последовательный перевод" на 1 курсе, 1 семестр направлена на развитие у студентов навыков устного перевода с иностранного языка на родной и наоборот с использованием метода последовательного перевода. Цель курса — обучить студентов эффективно передавать информацию в процессе деловых встреч, переговоров, конференций и других устных коммуникаций, обеспечивая точность и адекватность перевода. В ходе обучения студенты овладеют основными методами последовательного перевода, включая запоминание, логическое разделение информации и её интерпретацию. Особое внимание уделяется развитию навыков активного восприятия речи, быстрого реагирования и точного воспроизведения информации. Курс подготовит студентов к успешному выполнению задач устного перевода в таких сферах, как бизнес, дипломатия и международные отношения.

М.2.1.Базовая часть профессионального цикла дисциплин (обязательные дисциплины)

5. Современные направления в лингвистике

Учебная дисциплина «Современные направления в лингвистике» совмещает историю лингвистических учений, наиболее значительные достижения современного языкознания, а также изучает новые направления в лингвистике. Содержание учебной дисциплины «Современные направления

в лингвистике» отвечает потребностям современного научного подхода к языковым и речевым явлениям и предполагает знакомство магистрантов с новейшими достижениями лингвистики, с новейшими научными парадигмами.

6. Язык научного общения

Содержание курса "Language of scientific communication" обеспечивает развитие и совершенствование компетенции в области академического письма для применения полученных знаний и умений в сфере науки, техники, производства и образования на английском языке, включая, такие важные аспекты как написание статей по теме исследования и публикация их в зарубежных научных журналах, оформление графической информации, таблиц и иллюстраций.

7. Методология лингвистического анализа

Содержание курса «Методология лингвистического анализа» предназначен для магистрантов в период их обучения в магистратуре, а также формирование у магистрантов необходимых знаний о специфике диссертационной научно-исследовательской работы как жанра, ознакомление с современными методами лингвистических исследований.

8. «Методика преподавания в ВУЗе»

Курс «Методика преподавания в ВУЗе» предназначен для магистров о формы, обучающихся по направлению «Лингвистика».

Методология в качестве науки о методе фокусируется на предмете на; участвует в конструировании ее объекта. Учебно - методический комплекс дисциплине «Методика преподавания в ВУЗе» по направлению «Лингвистика» способствует формированию методологической и нал культуры, гибкому восприятию научных текстов, участию в дискуссии методологии, эффективному применению инновационных методов преподавания и полученных знаний в научно-исследовательской работе. В настоящее время существует немало методик для изучения иностранных

языка в высших учебных заведениях. Каждый из методов определенные особенности, некоторые обладают большей популярностью и востребованностью, некоторые меньшей

На сегодняшний день существует огромное множество методик для преподавания английского языка. Кроме того, регулярно разрабатываются новые, поэтому теперь каждый преподаватель может выбрать для себя оптимально подходящую методику работы.

М.2.1. Вариативная часть профессионального цикла дисциплин (в т.ч. дисциплины по выбору)

4. Теория синхронного перевода

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Синхронный перевод» изучается на 1 семестре обучения. Общая трудоёмкость освоения составляет 2 кредита за 1 семестр. Данная рабочая программа составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по направлению 531100 - Лингвистика, профиль «Подготовка переводчиков для международных организаций» УМК по синхронному переводу включает в себя анализа текстов различной тематикой, слушание текстов, диалогического и монологического характера и их переводы, устные и письменные переводы, а также вариативные упражнения в соответствии с тематикой. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучаемых, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в сфере синхронного перевода.

5. Техника синхронного перевода

Дисциплина "Техника синхронного перевода" на 1 курсе, 1 семестр направлена на развитие у студентов навыков синхронного перевода, при котором переводчик одновременно воспринимает и передает информацию с одного языка на другой. Цель курса — подготовить студентов к выполнению синхронного перевода в условиях реального времени, обеспечивая точность и адекватность передачи информации. В процессе обучения студенты осваивают основные техники синхронного перевода, развивают навыки быстрого реагирования, запоминания и обработки информации на разных темах и уровнях сложности. Курс направлен на подготовку студентов к выполнению перевода на международных конференциях, форумах и других публичных мероприятиях, где необходимы высокие стандарты оперативности и точности.

6. Практический курс синхронного перевода

"Практический курс синхронного перевода" предназначена для студентов, желающих развить практические навыки синхронного перевода в условиях реального времени. Курс ориентирован на активное применение теоретических знаний, полученных в рамках предыдущих дисциплин, и направлен на совершенствование техники перевода при одновременном восприятии и передаче информации. В ходе обучения студенты будут работать с различными типами текстов и ситуациями, такими как деловые переговоры, международные конференции и круглые столы. Особое внимание уделяется развитию навыков быстрой реакции, точности и сохранения смысла при переводе, а также улучшению способности к многозадачности и концентрации. Курс поможет студентам освоить практические аспекты синхронного перевода и подготовит их к работе в профессиональной сфере, где требуется высокий уровень мастерства и оперативности.

7. Практический курс письменного перевода

Дисциплина "Практический курс письменного перевода" нацелена на развитие у студентов практических навыков перевода письменных текстов с одного языка на другой. В ходе курса студенты будут работать с текстами различных жанров и тем, включая литературные, технические и деловые материалы. Особое внимание уделяется точности передачи смысла, сохранению стиля и адаптации текста к особенностям целевой аудитории. Курс направлен на совершенствование навыков перевода и подготовку студентов к профессиональной деятельности в области письменного перевода.

Цель курса — развить у студентов практические навыки письменного перевода, научить их эффективно передавать информацию с одного языка на другой, сохраняя точность, стиль и структуру оригинала. Студенты освоят методы работы с различными типами текстов, улучшат свои способности адаптировать перевод в зависимости от жанра и целевой аудитории, а также получат опыт в решении типичных проблем, возникающих при переводе.

8. Перевод специальных текстов

Дисциплина "Перевод специальных текстов" направлена на развитие у студентов навыков перевода текстов, связанных с различными специализированными областями знаний, такими как право, экономика, медицина, техника и наука. Курс охватывает особенности перевода терминологии, структуры и стиля текстов, требующих высокой точности и знания специфики предметной области. Студенты научатся работать с профессиональными текстами, осваивать специализированную лексику, а также развивать навыки адаптации перевода в зависимости от целевой аудитории. Цель курса — подготовить студентов к успешной профессиональной деятельности в сфере перевода специализированных материалов.